



台灣民主之旅

二〇〇五年李前總統美國行紀實

群策會編



群策會

台灣民主之旅

二〇〇五年李前總統美國行紀實

群策會 編

The Washington Times

World

er to soften independence rhetoric

(Taiwan) from 1988-2000. His life has been devoted to pushing for a separate and protected Taiwanese identity. He openly calls Taiwan a sovereign and independent state, and rarely speaks without bringing up the subject.

He is to arrive in Washington Monday. During his stay, he will address the Heritage Foundation, the Taiwan Caucus in Congress and former U.S. government officials, including directors of the quasi-official American Institute in Taiwan.

Mr. Lee will also speak at the National Press Club Thursday morning, delivering a speech titled "From Taiwan to Washington: A Journey for Democracy and Mutual Understanding."

The Chinese Embassy in Washington made its objections known to the press club, calling Mr. Lee a "troublemaker," said Peter Hickman, vice chairman of the press club's news committee.

The embassy told the press club that it "should not be involved in hosting" Mr. Lee, Mr. Hickman said.

The National Press Club expects that there will be an anti-Lee demonstration led by the supporters of Taiwan's opposition Nationalist Party.

Ironically, Mr. Lee led the Nationalist Party when he was Taiwan's president, and his reforms paved the way for the pro-independence Democratic Progressive Party to take power in 2000.

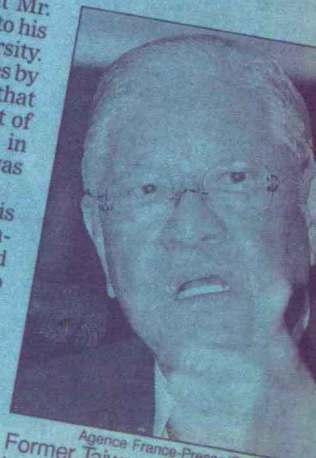
In 1995, Congress forced the

State Department to grant Mr. Lee a visa for a public visit to his alma mater, Cornell University.

A series of public speeches by Mr. Lee so inflamed China that it fired missiles off the coast of Taiwan later that year and in early 1996, when Mr. Lee was running for re-election.

The United States, which is obligated by the Taiwan Relations Act to help Taiwan defend itself, responded by sending two aircraft carrier battle groups to the region.

Mr. Lee's popularity among many Taiwanese remains high. "Through his vision, he has made a permanent contribution to Taiwan's democracy and its development in becoming a normal country," said Paul Lin, a New York-based analyst who specializes in



Agence France-Presse/Getty Images
Former Taiwanese President
Lee Teng-hui's plan

群策叢書 013

台灣民主之旅——2005年李前總統美國行紀實

出版者 財團法人群策會
251台北縣淡水鎮中正東路二段27號30樓
電話：(02)2808-4777
傳真：(02)2808-4779
<http://www.advocates.org.tw>

發行人 李登輝
總策劃 黃昆輝
策劃主編 周美里
執行編輯 陳麗菊
出版日期 2006年1月初版

封面設計 大觀創意團隊 張議文
版面構成 大觀創意團隊 張議文、李健邦

劃撥帳號 19762812
戶名 財團法人群策會
I S B N 986-80952-8-X
定價 300元

版權所有 翻印必究

目錄

MAY, OCTOBER 15, 2005 ★

The Washington

Wor

09 序一 李登輝

11 序二 黃昆輝

15 李前總統訪美行程圖

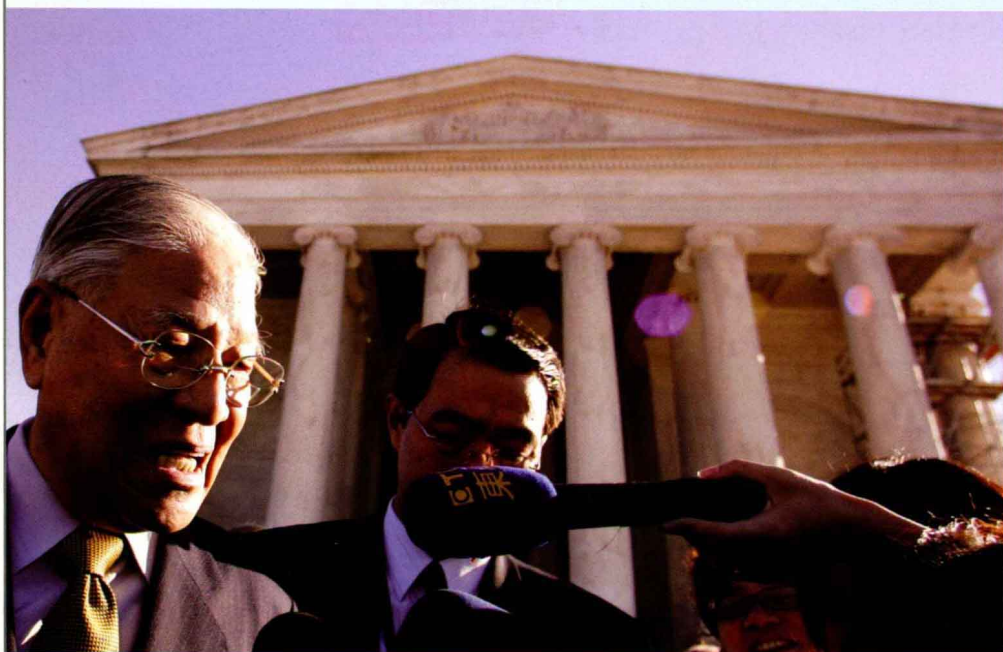
17 李前總統訪美行程表

第一部 踏上國會山莊

22 以民主突圍——從綺色佳到華府漫長路／王景弘

29 攜手相隨 共創和平／國會山莊歡迎會李前總統講詞

to soften i



2000.
devoted to
e and pro-
entity. He
sovereign
tate, and
t bringing

Washington
s stay, he
Heritage
wan Cau-
d former
ficials, in-
the quasi-
stitute in

break at the

The
Washi
know
Mr. L
Peter
of the
mittee
The
club t
volved
Hickn
The
pects
Lee d
suppo
tion N
Iron
Nation



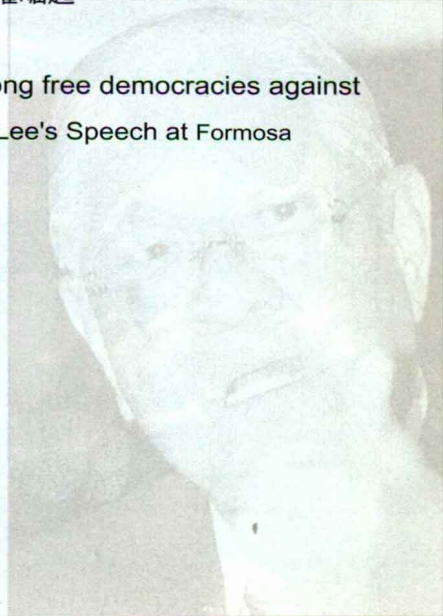
- 31 Joining Hands for Freedom and Peace / Lee's Speech at Congressional Reception
33 向李前總統致敬／美國國會議員歡迎詞
65 歷史的一刻：突破中國圍堵 發出台灣之聲／陳文彥
72 從台灣到華府最近的距離：阿拉斯加 記一位台灣的忠實友人——穆考斯基／吳澧培

第二部 台灣民主發光 亞洲自由願景

- 79 台灣民主之路／華府「國家記者俱樂部」李前總統講詞
83 Taiwan's Path to Democracy / Lee's Speech at National Press Club
88 台灣與亞太的民主／阿拉斯加「世界事務會議」午餐會李前總統講詞
91 Taiwan and Asia's Democracy / Lee's Speech at Alaska World Affairs Council Luncheon
95 亞洲的自由戰略——自由民主國家合作VS.共產軍事霸權崛起
／洛杉磯「福爾摩沙基金會」午餐會李前總統講詞
101 A Strategy for Freedom in Asia——Cooperation among free democracies against the sudden rise of communist militarist hegemony / Lee's Speech at Formosa Foundation Luncheon

第三部 「民主先生」的民主聖地之旅

- 911遺址
112 李登輝哽咽呼籲 台灣人民團結抗共／自由時報
113 國家認同分歧 李登輝痛徹心扉／自由時報



台灣民主之旅 — 2005年李前總統美國行紀實

TURDAY OCTOBER 15, 2005 ★

The Washin

自由鐘

116 台灣追求自由 不該受壓迫／自由時報

獨立宣言

118 李登輝：台灣未必要宣布獨立 但要國家正常化／中央社

120 逛美獨立史蹟 傳達台灣人的心願／自由時報

敘舊

122 AIT歷任主席齊聚一堂 關心台灣未來／自由時報

雙橡園

124 李登輝：台灣民主 須美支持／自由時報

第四部 凝聚僑社的李登輝旋風

紐約

128 目標在望 台灣人絕不放棄／紐約僑社「向李前總統致敬」餐會李前總統講詞

cial as saying.

(Taiwan) from 1988-2000.

"If, as having been suggested

His life has been devoted to





133 台灣意識的維新運動——記紐約「向李前總統致敬」千人餐會籌劃／賴弘典
華府

136 勿失信心 繼續為台灣發聲／華府僑社餐會李前總統講詞
洛杉磯

140 再度點燃心中熱火 海內外攜手為台灣／洛杉磯「世紀饗宴」餐會李前總統講詞

145 永留春秋的世紀饗宴——記李登輝前總統的洛城之行／林榮松

149 破紀錄完美呈現 二千人共創歷史／鄭錫堃

第五部 台灣的未來：洛杉磯群策會論壇

155 創造屬於台灣人的台灣未來／洛杉磯群策會「台灣的未來」論壇李前總統致詞

157 台灣的未來——正常、正名／林保華

161 目標清晰 理念堅定 努力不懈／曹長青

163 台灣生存的戰略／張榮豐

165 理念堅定的一群人創造了歷史／張錫模

167 自助者天必助之／林文政

第六部 李登輝的台灣民主效應

國際媒體專論

172 Don't Bow to Beijing Pressure / The Wall Street Journal / John J. Tkacik, Jr.

176 別向北京低頭／華爾街日報／譚慎格



Agence France-Press
Former Taiwanese Pr
Lee Teng-hui's plans t

台灣民主之旅 — 2005年李前總統美國行紀實

agan
ASHINGTON TIMES

Taiwanese President



relations.

the State Depart-

Lee is welcome to

ted States.

eparate

ed Mr. Lee to tone

ls for Taiwan inde-

m ma

mbent for the for-

nt to

s pub

the United States.

tral News Agency

d a senior US offi-

cial as saying.

“If, as having been suggested by some comments in the press in Taiwan, there were deliber-

(Taiwan) from 1988-2000.

His life has been devoted pushing for a separate and protected Taiwanese identity. H

ing to CNA.

According to several scholars

and former officials familiar

with Mr. Lee's plans, the state-

traged him

from making the trip, saying

the timing was not right.

a

rebel province, and it has threat-

ened to attack the island if it

from the mainland.

Republic of China

ing.”

will address the Heritage

Foundation, the Taiwan Cau-

cus in Congress and former

U.S. government officials, in-

cluding directors of the quasi-

official American Institute in

Taiwan.

Mr. Lee will also speak at the

National Press Club Thursday

morning, delivering a speech

entitled “From Taiwan to Wash-

ington: A Journey for Democ-

acy and Mutual Understand-

ing.”

179 Return of a Democrat / The Standard (Hong Kong) / Liu Kin-ming

182 一位民主人士的重訪 / 香港虎報 / 廖建明

185 Memories of Lee's American Visit / Taipei Times / Nat Bellocchi

192 1995年李登輝康乃爾之行回顧 / 自由時報 / 白樂崎

國際媒體報導

197 Ex-President Says Taiwan Needs Missiles / The Washington Post

199 US Congress Welcomes Visiting Taiwan Ex-President Lee as 'Father of

Democracy' / AFX News Limited

201 Taiwan Ex-President Seeks US Support for 'Freedom' / Reuters

203 Former Taiwanese President Pushes Taiwan Independence During US Visit

/ Voice of America

205 Taiwan's Lee Slams 'Slave State' China, Calls for Economic Boycott / AFP

208 Ex-Taiwan Leader Lee Calls for Changing Constitution, Official Name / Kyodo News

211 Former Taiwan Leader Pushes Separate Identity / The Washington Post

213 Ex-Taiwan Leader Warns US About China / AP

214 Lee Visit Stirs Up Taiwan Debate / LA Times

217 China Slammed as 'Slave State' / AFP

華文媒體社論

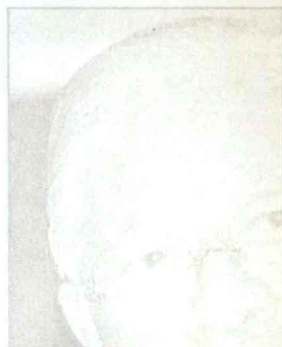
- 219 台灣毒瘤 中國禍患 民主公敵／自由時報
- 221 歷史將如何評價卸任的政治人物？／自由時報
- 223 遏止來自中國的禍害／自由時報
- 225 台灣沒有獨立的國家尊嚴，才會被中國以窮凶極惡的手段打壓封鎖／台灣日報
- 227 唯有2008年支持本土政權，並全力發展經濟，中國才無法併吞台灣／台灣日報
- 230 李前總統在美國為台灣二千三百萬人民發聲／自由時報
- 232 台美人的政治充電與放電／美西太平洋時報

名家專論

- 235 李登輝為何贏得台灣人的感激與尊敬／曹長青
- 239 李登輝展示台灣魅力／曹長青
- 241 布希受李登輝影響？／曹長青
- 243 李登輝訪美旋風／曹長青
- 247 歡迎李登輝前總統訪問美國／林保華
- 249 李登輝訪美的近身觀察／林保華

國內媒體特稿

- 254 李登輝訪美 兩岸角力戰 中國沒得逞／自由時報
- 255 台灣正名國際化 李迺迴發聲／自由時報
- 256 新聲報到／自由時報
- 257 華府政治演說 李登輝台灣第一位／新台灣雜誌
- 260 李登輝赴美 為台灣價值而戰／新台灣雜誌



台灣民主之旅 — 2005年李前總統美國行紀實



國內外學者評論

264 美學者讚李 二戰後罕見政治人物／自由時報

265 林碧炤：李登輝華府演講重點在台灣正常化／中央社

267 美政論家赫金森看法：論述正確 美須警覺／自由時報

268 蘇進強：李登輝主張台灣未來由人民作主／台灣日報

海外迴響

271 阿輝伯 加油！／林孟淑

273 李登輝讓台灣的聲音全世界都聽到／美西太平洋時報

278 寫歷史 李登輝讓中國氣急敗壞／廖東慶

280 「李前總統為何訪問美國」VS.「李登輝來美國幹甚麼」
／沈培志

國內迴響

283 真假新聞看李登輝出訪／張坤宗

285 台灣不怕911？／賴煒璋

286 民主挑戰中國／蘇俊良

287 依法論法 美國不能反對「台灣共和國」／沈建德

289 亂世中的英雄典範／王美琇

第七部 成果與傳承

返國記者會

293 捐棄私利 團結為民／李前總統美國行返國記者會致詞

「從李前總統美國行看台灣未來」論壇

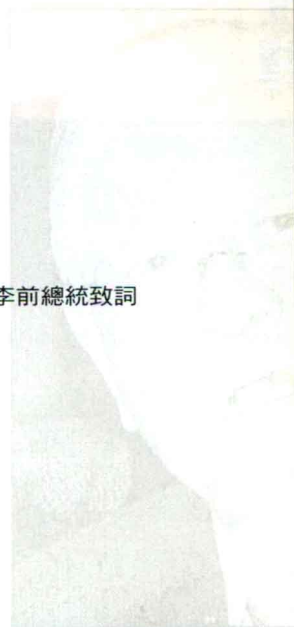
296 堅守民主 創造台灣光明未來／「從李前總統美國行看台灣未來」論壇李前總統致詞

299 創造歷史的「麻煩製造者」／曹長青

302 從邱吉爾、雷根到李登輝／阮銘

成果與傳承

306 走出舊世紀民族牢籠 邁向新時代民主國家／向陽



序

「台灣民主之旅—2005年李前總統美國行紀實」

早在2005年初，許多熱心的友人不時來敦促登輝再次前往美國，尤其是赴華府訪問。當時，登輝只問一句：去美國能為台灣做什麼？前往美國茲事體大，在這個問題沒有明確的答案前，難以應允。

在2004年底立委選舉本土陣營未能獲得在立院取得過半席次後，國內政局出現急劇的變化，政治領袖主體意識不夠堅定，台灣優先的立場遂出現搖擺，親中力量趁勢而為，台灣輿論、政局竟出現向中國傾斜的現象。2004年達到高峰的台灣主體意識大倒退，整個台灣陷入迷失及傾斜的危機中。眼見台灣好不容易建立起的民主，已岌岌可危，國際間似乎仍未注意到此一趨勢之危險性，登輝於是決定此刻應該是赴美傳達台灣人民心聲的時機了。

很高興在美國時登輝會見了許多美國政界、學界重要人士，向他們清楚的表達了台灣人民有堅持守護民主的決心，更有保衛自己家園的意志，但是也希望國際愛好自由的國家應持續支持台灣民主，並向國際做出堅定且有力的宣示，不應打擊台灣人民在民主法則下爭取自主的權利。登輝尤其提醒美國友人，面對中國不民主的軍事霸權崛起，應有所警覺、防範，不要被其經濟開放的假象所蒙蔽，更不應對與蘇聯同為共產獨裁的中國共產政權採取雙重標準。

登輝希望藉此機會能扭轉國際間對中國軍事霸權的姑息氣氛，更呼籲民主國家應該更合作、更團結，才能共同對抗不民主勢力擴張對世界和平的威脅。此行最令人欣慰的是，美國友人一再重申對台灣民主成就之推崇以及對台灣民主堅定不移的支持。登輝特別要將此訊息帶回台灣與國人共勉：為台灣民主奮鬥的台灣人民並不孤單，只要我們堅持目標，奮鬥不懈，一定能得到全世界愛好自由人士的支持，所謂「自助而後天助」，歷史站在我們這一邊，最後的勝利必定屬於堅持到底的人。

財團法人群策會董事長

李登輝

敬識

2006.1.13

序

李前總統卸任以來，仍一直保持著充沛的活力，持續不斷為台灣奮鬥打拚，成為近年來台灣人民的精神堡壘。2005年以來，許多國內外有志之士一直勸進李前總統再次前往美國訪問，尤其是美國國會山莊的好朋友們都希望李前總統能到華府來，在熱心人士的敦促下，李前總統終於首肯在80幾歲的高齡，為台灣再拚一次。於是，在李前總統的指示下，群策會接下這個重責大任，開始進行此行的規劃及籌備工作。

雖然李前總統已經卸任五年，但是由於他在國內外的影響力，以及他不畏中國霸權為台灣發聲的一貫立場，很自然成為中國的頭號打壓對象，既使是以非官方的身份訪美，仍然充滿了政治角力及高度的敏感性，使得此行的規劃一開始就滿佈荊棘及不確定性。

此行規劃上最大的困難在於，群策會人力物力有限，在海外亦無據點，除了許多國內重要人士協助推動外，幸賴海外熱心的僑胞們，以民間非官方的力量，群策群力將許多重要的活動，都做了妥適的安排，最後證明，所有的活動都順利進行，圓滿成功，都應歸功於所有參與人士盡心盡力的付出。

在華府的行程是此行最重要的，台灣人公共事務會全體同仁數個月來全心投入籌備，不僅聯繫友台之國會議員為李前總統舉辦盛大歡迎會、安排在國家記者俱樂部演說、安排智庫重量級學者專家與李前總統閉門座談、與重要參議員們閉門座談交換意見、邀請歷任美國在台協會理事主席與李前總統聚會，並且安排李前總統前往傑佛遜紀念館、國家檔案局參觀美國獨立宣言、憲法，喻意深遠。另外，還有一場華府僑社的歡迎晚宴，將李前總統在華府的行程排得極其緊湊。台灣人公共事務會的執行長陳文彥教

授在其文章中，詳細的敘述了他籌辦的艱辛過程，我們感謝他及FAPA全體同仁的努力。

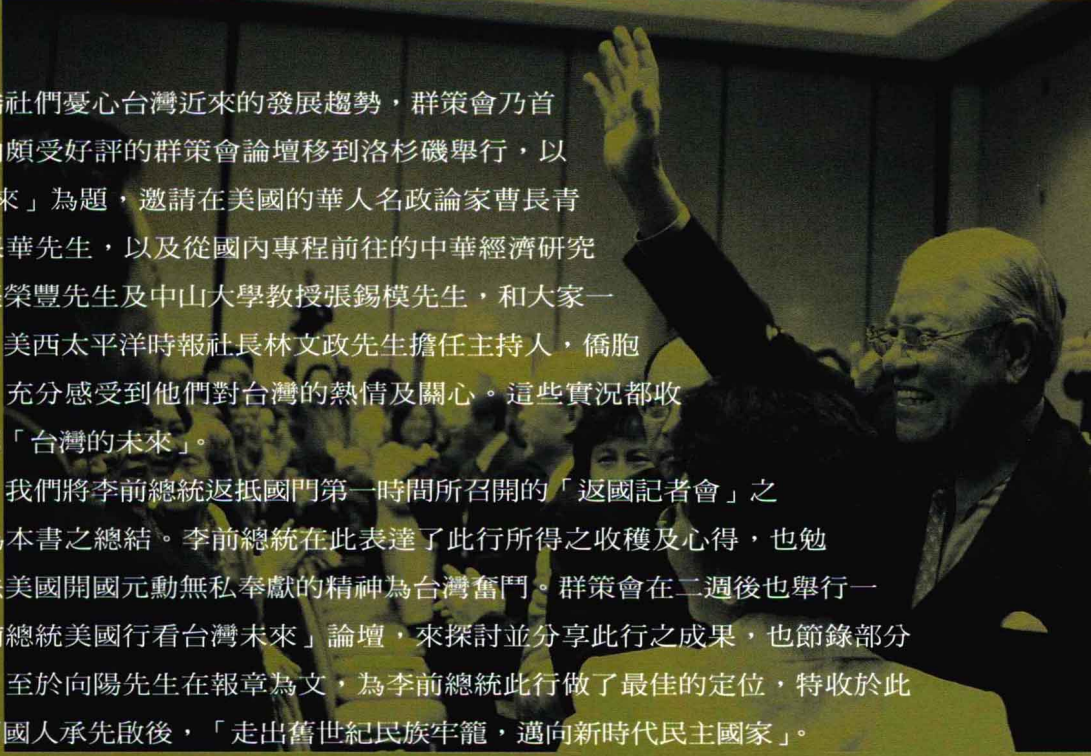
此行有許多美國友人或公開或私下協助，有些我們仍不方便公佈的，包括參眾議員、政界學界友人、政府退休官員等，謹向他們致謝。其中，特別值得一書的是阿拉斯加州長穆考斯基，他不僅在此行給予李前總統最尊榮的接待，推動李前總統訪美不遺餘力，更是長期來以堅定支持台灣的忠實友人。我們特別請與他有深遠淵源及友誼的吳澧培資政來為我們介紹他。昆輝也藉此機會感謝吳資政拋下繁忙的政務，親自陪同李前總統訪問阿拉斯加及洛杉磯。



為了更完整呈現此行李前總統得以踏上國會山莊的歷史意義，我們特別請長期在華府對政治有深入觀察的王景弘先生，為我們回顧從1995年李總統訪問康乃爾大學至今，台美關係的演進及國際情勢之變化，讓我們更深刻體認到此行至華府之不易且意義深遠。這些都收錄在第一部「踏上國會山莊」內。

在紐約短短二天單純的參觀行程，紐約僑社熱情無比的在富麗堂皇的宴會廳舉辦了一場千人晚宴，現場情緒沸騰，為李前總統訪美之行掀起高潮。洛杉磯的僑胞更不示弱，一開始就宣稱要辦一場空前可能也是絕後的「世紀饗宴」，挑選了Pasadena的國際會議展覽中心，現場可容納二千人以上，果然僑胞熱情參與，當天現場湧入了二千三、四百人，還有很多人不得其門而入。僑胞們耐心的一位一位接受安檢、身份檢驗等程序，從五點就開始入場，工作人員更必須鉅細靡遺確保餐會順利進行，與其說是一場「世紀饗宴」，更是一場「世紀工程」。各地僑胞們不計個人的奉獻付出，表現出對故鄉台灣的關心及熱愛，令人感佩。因此，本書特別邀請各地活動籌辦的主辦單位為文以茲紀念，也和國人分享他們的付出及心意。在第四部「凝聚僑社的李登輝旋風」內，呈現了李前總統此行與僑社互勉及互動的內容。

本書除了在第二部「台灣民主發光，亞洲自由願景」內忠實紀錄李前總統此次訪美的各種活動、演講，與國人分享李前總統向美國人民傳達的心聲，及對美國提出的和平受威脅的警鐘，另一方面也讓國人感受李前總統此行所掀起的媒體風潮，美國媒體以相當的篇幅來報導一位亞洲國家的卸任元首，可以說是極為罕見的，尤其是在華府的演說，國際媒體都有廣泛的報導，無法一一收錄。更有許多媒體希望能安排專訪，讓我們主辦單位難以招架，由於李前總統的行程已經相當緊湊，旅途勞頓加上顧慮其已80幾歲高齡，其間的取捨相當令人為難。但是，李前總統卻精神奕奕不畏旅途勞頓，和訪問的記者們侃侃而談。我們特別將所有媒體的相關報導，包括國內外及僑報，都收錄在第六部「李登輝的台灣民主效應」內，共有四十四篇。



由於僑社們憂心台灣近來的發展趨勢，群策會乃首次將在國內頗受好評的群策會論壇移到洛杉磯舉行，以「台灣的未來」為題，邀請在美國的華人名政論家曹長青先生及林保華先生，以及從國內專程前往的中華經濟研究院副院長張榮豐先生及中山大學教授張錫模先生，和大家一起來探討。美西太平洋時報社長林文政先生擔任主持人，僑胞參與熱烈，充分感受到他們對台灣的熱情及關心。這些實況都收錄在第五部「台灣的未來」。

最後，我們將李前總統返抵國門第一時間所召開的「返國記者會」之致詞，做為本書之總結。李前總統在此表達了此行所得之收穫及心得，也勉勵國人效法美國開國元勳無私奉獻的精神為台灣奮鬥。群策會在二週後也舉行一場「從李前總統美國行看台灣未來」論壇，來探討並分享此行之成果，也節錄部分內容於此。至於向陽先生在報章為文，為李前總統此行做了最佳的定位，特收於此盼藉以號召國人承先啟後，「走出舊世紀民族牢籠，邁向新時代民主國家」。

由於種種因素，未能一一向協助此行的國內外友人致謝，此書之出版呈獻給所有關心、協助、參與此行者，以及國內外所有關心台灣民主的人士。

財團法人群策會副董事長兼秘書長

黃昆輝

敬識

2006.1.13